

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 95

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Efingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21640  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Efingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21640  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr. —; deux mois 5 fr. —; un mois 3 fr. —; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régia des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Bauunternehmens-AG. für Hoch- und Tiefbau, Luzern.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ausweis des Clearingverkehrs per 31. März 1950).  
Office suisse de compensation (situation du trafic de compensation au 31 mars 1950).  
France: Réglementation de l'importation.  
Schweiz. Nationalbank, Aeuweiss — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

1. Eigentümer-Schuldbrief von Fr. 2500 vom 2. Februar 1927, Belege Serie I/5410, auf Biel-Grundbuch Nr. 2348, des Rudolf Gautschi, Rudolfs sel., von Reinach (Aargau), Maschinist, Schützengasse 192 in Biel.

2. Eigentümer-Schuldbrief von Fr. 3000 vom 27. Dezember 1920, Belege Serie I/2331, auf Biel-Grundbuch Nr. 7501, des Albert Künzi sel., von Erlach, gewesener Lehrer, Tessenbergstrasse 75 in Biel.

Die unbekanntenen Inhaber dieser Eigentümerschuldbriefe werden aufgefordert, sie innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation des Aufrufes dem Richteramt I, Biel, vorzulegen, ansonst die Schuldbriefe kraftlos erklärt werden.  
(W 227<sup>a</sup>)

Biel, den 21. April 1950.

Der Gerichtspräsident I: Matter.

Der unbekanntene Inhaber des ersten Ueberbesserungsbriefes von Franken 4500, datiert den 18. Dezember 1911, eingetragen im Grundbuch Erlen, E. Bl. 173, lautend zugunsten des Johann Dintheer, in Erlen, als Gläubiger und zu Lasten der Katharina Fischer und der Emma Diethelm, in Erlen, als ursprüngliche Schuldner (Pfandprotokoll Bd. M, Seite 135, Nr. 10472), wird aufgefordert, den Titel innert der Frist eines Jahres bei der unterzeichneten Amtsstelle zu deponieren, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt.  
(W 210<sup>a</sup>)

Bischofzell, den 5. April 1950.

Gerichtspräsidium Bischofzell.

Die unbekanntenen Inhaber der 10 Aktien, Bündner Privat-Bank, zu je Fr. 50 nom., Inhaber-Titel Nrn. 1149/52 und 12276/81, mit Dividenden-Coupons Nr. 12 pro 1947 u. ff., werden hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert sechs Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Kreisamt vorzulegen, widrigenfalls die Titel kraftlos erklärt werden.  
(W 228<sup>a</sup>)

Chur, den 20. April 1950.

Kreisamt Chur: Dr. Hs. Jörg.

Der Gerichtspräsident von Nidau in Erwägung: Adolf Biedermann-Tanner, Landwirt, von und in Jens, ist laut Eigentümerschuldbrief vom 6. Dezember 1933, Belege Serie II, Nr. 4990 ED, haftend auf Jens-Grundbuchblättern Nrn. 457, 73, 75, 77, 78, 82, 83, 84, 296, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 472, 473, und auf 1/3-Anteil an Nr. 458 Gläubiger und Schuldner eines Kapitals von Fr. 25 000. Dieser Eigentümerschuldbrief wird heute vermisst, weshalb Adolf Biedermann im Sinne von Art. 870 ZGB um Durchführung des gesetzlichen Amortisationsverfahrens nachsucht, verfügt:

Gemäss Art. 870 ZGB und 981 ff. OR wird der unbekanntene Inhaber hiermit aufgefordert, den erwähnten Eigentümerschuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerechnet, vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird.  
(W 217<sup>a</sup>)

Nidau, den 11. April 1950.

Der Gerichtspräsident von Nidau: Dr. A. Klopfenstein.

Es wird vermisst: Obligation Nr. 10821 der Luzerner Landbank AG. Grosswangen, Fr. 2800, lautend auf Niklaus Birrer, Humbel, Luthernbad, mit Jahrescoupons per 20. Februar 1949 u. ff.

Der Inhaber wird aufgefordert, diese Obligation innerhalb sechs Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.  
(W 229<sup>a</sup>)

Sursee, den 21. April 1950.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee: Dr. H. Rogger.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

##### Berichtigung.

Zürcher Schauspielhaus und Ameropa Verlag, Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1950, Seite 1017). Der neue Verwaltungsrat heisst Dr. Ernst W. Imfeld (nicht Imhof).

##### Berichtigung.

Maschinenfabrik Schärer, in Erlenbach (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1950, Seite 1030). Der Kollektivprokurist heisst Friedrich Köhler (nicht Kohler).

##### 14. April 1950. Chemisch-pharmazeutische Produkte usw.

Pharma G. m. b. H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. April 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck der Gesellschaft sind der Handel mit Erzeugnissen der chemischen, pharmazeutischen und kosmetischen Industrie und verwandter Produkte irgendwelcher Art sowie die Uebernahme von Vertretungen für den Vertrieb derartiger Produkte. Sie ist berechtigt, sich an verwandten Unternehmen zu beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Georg Kempf sen., von Zürich, in Zürich 11, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Georg Kempf jun., von und in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Gesellschafter durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Georg Kempf sen. Kollektivprokura ist erteilt an Ludwig Kistler, von Zürich, und Julius Lienert, von Zürich und Einsiedeln, beide in Zürich. Geschäftslokal: Furtalstrasse 77 in Zürich 11.

##### 18. April 1950. Kaffee, Tee, Kakao.

Ka-Tee-Ka (Ca-Thé-Ca) (Co-Tea-Co), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 13. April 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Import von und den Handel mit Waren aller Art, insbesondere Kaffee, Tee und Kakao sowie die Uebernahme von Vertretungen und Agenturen. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Karl Bischofberger, von Obereggen (Appenzell I.-Rh.), als Präsident, Walter Bruderer, von Wolfhalden (Appenzell A.-Rh.), als Delegierter, und Ernst Schärer, von Thörigen (Bern), alle in Zürich. Geschäftslokal: Quellenstrasse 25 in Zürich 5.

##### 21. April 1950. Werkzeuge, Haushaltgeschirr usw.

J. Baenziger A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 86 vom 15. April 1947, Seite 1009). Die Generalversammlung vom 31. März 1950 hat die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind der Handel mit Werkzeugen, Maschinen für Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft sowie Haushaltgeschirr und technischen Artikeln, insbesondere aus Ematal, und der Import und der Export von Waren aller Art. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 75 000, zerfallend in 150 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Jakob Baenziger, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Werner Aeberli, von Männedorf, in Hombrechlikon.

##### 21. April 1950.

Turegum Versicherungsgesellschaft, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1949, Seite 2917). Die Generalversammlung vom 28. März 1950 hat die Statuten abgeändert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern.

##### 21. April 1950.

Teppich A.-G. Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1966), Teppiche aller Art usw. Martial Depierraz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Hans Schmid sind erloschen. Germain Corbat ist nicht mehr Delegierter des Verwaltungsrates, bleibt jedoch Mitglied desselben. Neu ist in den Verwaltungsrat als Delegierter mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Gabriel Grieshaber, von Treycoyevagnes (Waadt), in Lausanne.

##### 21. April 1950.

Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik (Société Suisse pour la Construction de Locomotives et de Machines) (Società Svizzera per la Costruzione di Locomotive e Macchine) (Swiss Locomotive and Machine Works), in Winterthur, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1950, Seite 61). Die Unterschrift von Otto Schneebeli ist erloschen. Zum Vizedirektor wurde ernannt Rudolf Stahel. Er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

##### 21. April 1950.

Internationale Staug, Finanzgesellschaft für Bauunternehmen (Staug Internationale, Société financière de construction) (International Staug, Finance Corporation for Engineering), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1947, Seite 3126). Die Unterschrift von Walter Paul Schneebeli ist infolge Todes desselben erloschen. Zum Direktor ist bestellt worden Emil Meyer, von Olten, in Bern. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

##### 21. April 1950. Couture, Schnittmuster.

Colly Bleuler, in Zürich (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1941, Seite 1946), Couture, Schnittmusteratelier. Infolge Wiederverhehlung hat die Firmeninhaberin den Familiennamen Vautier und das Bürgerrecht von Le Châtelard-Montreux (Waadt) erhalten. Sie wohnt nun in Zürich 1. Der Ehemann hat im Sinne von Art. 167 ZGB Zustimmung erteilt. Die Firma lautet nun Colly Vautier. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 58.

21. April 1950. Emulierungsprodukte.

Vialli-Gesellschaft m. b. H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1949, Seite 1483), Vertrieb von «Vialit» und anderer Emulierungsprodukte. Dr. H. Ulrich Suter-Bogdan ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen.

21. April 1950. Chemische Produkte.

Victor Wintsch Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1949, Seite 1483), Fabrikation chemischer Produkte usw. Dr. H. Ulrich Suter-Bogdan ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Victor Wintsch, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

21. April 1950.

Buchdruckerei Jacques Bollmann Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 258 vom 1. November 1939, Seite 2227). Einzelprokura wurde erteilt an Eduard Bollmann, von Weisslingen, in Zürich. Neues Geschäftslokal: Heinrichstrasse 177 in Zürich 5.

21. April 1950.

Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon), in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1950, Seite 305). Zum Direktor ist ernannt worden Walter Daenzer. Er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1950. Bohrmaschinen.

Sovep S. A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1949, Seite 1438), Handel mit kompressorlosen Gestein-Bohrmaschinen usw. Adriano Soldati ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

21. April 1950. Nahrungs- und Genussmittel.

Conserva A. G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1950, Seite 482), Handel mit Nahrungs- und Genussmitteln usw. Neues Geschäftslokal: Bellerivestrasse 53 in Zürich 8.

21. April 1950. Textilien.

Frau H. Berger-Furrer, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB Hedwig Berger geb. Furrer, von Oberlangenegg (Bern), in Zürich 11. Handel mit Textilien. Schaffhauserstrasse 573.

21. April 1950. Schmiede usw.

Paul Hitz, in Bubikon. Inhaber dieser Firma ist Paul Hitz, von Horgen, in Bubikon. Schmiede und Eisenwarenhandlung. Dörfli.

21. April 1950. Milch.

Robert Schumacher, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Robert Schumacher, von Grüningen (Zürich), in Zürich 10. Milchhandlung. Nordstrasse Nr. 136.

21. April 1950. Treuhandbureau.

K. Raschle & Dr. A. Schärli, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Kurt Raschle, von Mosnang (St. Gallen) und Zürich, in Zürich 7, und Dr. Alois Schärli, von Zell (Luzern), in Zürich 6, letzterer mit seiner Ehefrau Margaretha geb. Chautems in Gütertrennung lebend, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1949 ihren Anfang genommen hat. Kollektivprokura ist erteilt an Ruth Hoffmann, von Neuhausen am Rheinfluh, in Zürich. Die Gesellschafter und die Prokuristin zeichnen je zu zweien. Treuhandbureau. Rennweg 10.

21. April 1950. Chemisch-technische Produkte.

Jakob Diggelmann, in Zürich (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 242), Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten usw. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

21. April 1950. Textilien.

Alphons Civelli, in Zürich (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1948, Seite 2161), Vertretungen von Textilwaren. Ueber den Nachlass des verstorbenen Inhabers dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. April 1950 die konkursamtliche Nachlassliquidation angeordnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1950. Erforschung chemischer Verfahren usw.

Fibron S. A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1949, Seite 1782). Erforschung chemischer Verfahren usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Domat/Ems (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1950, Seite 987) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

21. April 1950. Gummisohlen usw.

KAGRU A. G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 174), Vertrieb von Gummi-Sohlen und -Absätzen, speziell Marke «KAGRU» usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Fleurier (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1950, Seite 970) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

21. April 1950. Schreinerei usw.

R. Widmer, in Belp. Inhaber der Firma ist Rudolf Heinrich Widmer, von Suhr, in Belp, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Gertrud geb. Flückiger. Bau- und Möbelschreinerei, Parkettbodenarbeiten. Zimmerwaldstrasse.

21. April 1950. Metzgerei.

Hans Brönnimann, in Belp. Inhaber der Firma ist Hans Brönnimann, von Obermühlern, in Belp. Metzgerei. Gartenstrasse.

#### Bureau Bern

21. April 1950. Kühlmaschinen usw.

Frigo A. G., in Bern, Fabrikation, Erwerb und Vertrieb von Maschinen und Apparaten für die gesamte Kälteindustrie und die Luftbewirtschaftung usw. (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1698). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Demission ausgeschieden der bisherige Präsident Walter Jäggi; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Ernst Eicher wurde zum Präsidenten ernannt. Die beiden Verwaltungsratsmitglieder führen nun Einzelunterschrift.

21. April 1950.

Eisen A. G., in Bern (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1950, Seite 282). Der Präsident des Verwaltungsrates Willi Küderli wohnt nun in Zollikerberg, Gemeinde Zollikon (Zürich).

#### Bureau de Courtelary

21 avril 1950. Atelier galvanique.

J. Berger, à Reuchenette, commune de Péry, atelier galvanique (FOSC. du 23 décembre 1948, N° 301, page 4382). La raison est radiée à la demande du titulaire, la maison n'étant plus assujétie à l'inscription (art. 54 O.R.C.).

#### Bureau Interlaken

21. April 1950. Berufskleider usw.

Frau Maria Bender, in Ringgenberg, Fabrikation von und Handel mit Berufs- und Ueberkleidern, Textilien (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1947, Seite 3040). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Dürrenast, Gemeinde Thun (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1950, Seite 1008) im Handelsregister von Interlaken von Amtes wegen gelöscht.

### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

20. April 1950. Mechanische Werkstätte.

Fr. Galli, in Signau, mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1944, Seite 2458). Die Firma erteilt Einzelprokura an Friedrich Galli, des Friedrich, von Eggwil, in Signau.

### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

20. April 1950. Kolonialwaren, Schuhe usw.

Fritz Rosser, in Walkringen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Rosser, von Kandersteg, in Walkringen. Kolonialwaren, Schuhhandlung, Mercerie, Bonneterie, Tuchwaren und Wein.

20. April 1950.

Käsevereingensenschaft Tägertschi, in Tägertschi (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 15). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Hans Gümman, der Vizepräsident Rudolf Hänni und der Sekretär Johann Graf; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden gewählt als Präsident Gottfried Müller, von Boltigen; als Vizepräsident Bendicht Glauser, von Muri bei Bern, und als Sekretär Fritz Aebersold sen., von Konolfingen; alle in Tägertschi. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

### Bureau Thun

22. Februar 1950.

Schwimmbadgenossenschaft Steffisburg, in Steffisburg. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche bezweckt, auf dem von der Einwohnergemeinde Steffisburg zur Verfügung gestellten, ihr Eigentum bleibenden Landstück in der Gumm ein Schwimmbad mit Spielwiese zu erstellen und zu betreiben. Die Statuten tragen das Datum vom 12. Dezember 1938. Es gelangen Anteilscheine von Fr. 20, Fr. 100 und Fr. 500 zur Ausgabe. Jede persönliche Haftbarkeit oder Nachschusspflicht der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsanzeiger von Thun, die vom Gesetz vorgeschrieben im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 7 bis 11 Mitgliedern. Fritz Bieri, von Schangnau, ist Präsident; Fritz Iseli, von Rüegsau, Vizepräsident; Hans Reusser, von Aeschlen b. O., Kassier; Albert Dähler, von Seftigen, Sekretär; alle in Steffisburg. Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv. Geschäftslokal: am Domizil des Präsidenten.

20. April 1950. Gärtnerei.

Karl Schulthess, in Dürrenast, Gemeinde Thun, Handels- und Landschaftsgärtnerei (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1939, Seite 323). Neues Geschäftslokal: Drosselweg 10, Neufeld.

21. April 1950. Hotel.

Emil Gurtner, in Oberhofen. Inhaber der Firma ist Emil Gurtner, von Diemtigen i. S., in Oberhofen am Thunersee. Betrieb des Hotel «Schönau». Schoren (Postkreis Hilterfingen).

21. April 1950.

Telephonbau A. G. Telbag in Liquidation, in Thun (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1948, Seite 222). Die Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

19. April 1950. Uhren usw.

G. Oetiker, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Gustav Oetiker, von Lachen (Schwyz), in Luzern. Handel mit Uhren sowie Import, Export von und Vertretungen in Waren verschiedener Art. Maihofstrasse 47.

20. April 1950. Elektrische Anlagen usw.

H. Blum, in Eschenbach, elektrische Anlagen usw. (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1949, Seite 2211). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «H. Blum & Co.», in Eschenbach.

20. April 1950. Elektrotechnische Bedarfsartikel.

H. Blum & Co., in Eschenbach. Unter dieser Firma sind Hans Blum, von Zofingen, in Eschenbach (Luzern), und Adalbert Muggli, von Meggen und Luzern, in Kriens, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. März 1950 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «H. Blum» übernommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hans Blum und Kommanditist mit dem Barbetrag von Fr. 2000 ist Adalbert Muggli. Elektrische Anlagen; Handel mit elektrotechnischen Bedarfsartikeln.

### Schwyz — Schwytz — Svitto

21. April 1950.

E. Beutler, Elektr. Anlagen, in Küssnacht am Rigi. Inhaber der Firma ist Ernst Beutler, von Buchholterberg (Bern), in Küssnacht am Rigi. Elektro-Installationsgeschäft.

### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

18. April 1950.

Drogerie und Photo Wymann, in Beckenried. Inhaber der Einzelfirma ist Josef Wymann, von und in Beckenried. Drogerie und Handel mit Photoartikeln; beim grossen Nussbaum.

### Glarus — Glaris — Glarona

21. April 1950.

A.-G. Textil Betriebe Herisau-Netstal, in Netstal (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1949, Seite 1139). Die Unterschrift von Victor Widmer ist erloschen.

### Freiburg — Fribourg — Friburgo

#### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

19 avril 1950. Transports.

Ignace Bocard, à Grandvillard. Le chef de la raison est Ignace Bocard feu Marc, de et à Grandvillard. Transports automobiles de personnes. Au Village.

#### Bureau de Fribourg

21 avril 1950.

Association catholique internationale des œuvres de protection de la jeune fille, Branche nationale suisse, à Fribourg (FOSC. du 30 juin 1942, N° 148, page 1495). Ria Leugger a cessé d'être caissière nationale; sa signature est radiée. A été élue caissière nationale Angela Reinert, de et à Soleure. L'association est engagée par la signature collective à deux de la présidente nationale, Maria Kaufmann (déjà inscrite), de la caissière nationale et d'un autre membre désigné à cet effet, Fridolin Schenenberger (déjà inscrit).

21 avril 1950. Machines à écrire, etc.

Henri Ballaman, à Fribourg (FOSC. du 27 janvier 1950, N° 22, page 254) agence de machines à écrire, à calculer, à reproduire, fournitures de bureau. La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de la Sarine du 21 avril 1950. Le titulaire ayant cessé l'exploitation de son commerce, la raison est radiée d'office.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Balsthal

20. April 1950. Transporte.

Josef Fluri-Trösch, in Welschenrohr. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Fluri, von Herbetswil, in Welschenrohr. Transportgeschäft (Sachen). Hof Sollmatt.

Bureau Stadt Solothurn

21. April 1950. Leinen- und Baumwollgewebe usw.

A. Flury, in Solothurn, Leinen- und Baumwollgewebe, Wäscheaussteuer-Fabrikation, Textilien en gros (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1949, Seite 129). Die Firma wird abgeändert in Flury. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt an der Wengistrasse 18.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

20. April 1950. Restaurant, Konditorei.

Hans Ruosch, in Neuhausen am Rheinfall, Restaurant, Café-Konditorei (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1945, Seite 684). Die Firma ändert ihre Geschäftsnatur ab in Betrieb de Café-Restaurant «Zum Schweizerbund».

21. April 1950. Autotransporte.

Karl Pfund, in Schaffhausen-Buchthalen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Pfund, von Hallau, in Schaffhausen-Buchthalen. Autotransporte (Personen). Schaffhauserstrasse 24.

21. April 1950. Waren aller Art.

Weraco G. m. b. H., in Schaffhausen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. April 1950 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Ihr Zweck ist der Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Werkzeugen und Möbelbeschlägen sowie die Übernahme von Vertretungen. Das Geschäftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: die Firma «Metallwarenfabrik Giswil G. m. b. H.», in Giswil, mit einer Stammeinlage von Fr. 11 000, und Dr. Max Ehrbar, von Zürich und Urnäsch, in Zollikon, mit einer Stammeinlage von Fr. 9000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Willi Dubach, von Eggwil (Bern), in Schaffhausen, und der Gesellschafter Dr. Max Ehrbar sind Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Hochstrasse 32.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

20. April 1950. Plastische Produkte usw.

Ed. Steiner & Co., in Schönengrund, Handel (Export und Import) mit, Fabrikation von und Vertretungen in plastischen Produkten en gros und Rohstoffen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1950, Seite 244). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. Gallen (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1950, Seite 968) im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

20. April 1950. Kosmetisch-diätetische Spezialitäten usw.

Paul Frei, in Speicher, Fabrikation von und Handel mit kosmetisch-diätetischen Spezialitäten und Gewürzen (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1948, Seite 1532). Neues Geschäftslokal: Holderschwendi.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

31. März 1950.

Viehzüchtgenossenschaft Stossberg, in Altstätten. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der Brauviehzucht. Die Statuten datieren vom 18. März 1950. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 80. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder bis zum Betrage von Fr. 300 pro Mitglied persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Rheintaler (Heerbrugg) und in der Rheintalischen Volkszeitung (Altstätten) und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Vorstand von 3 bis 5 Mitgliedern bildet die Verwaltung der Genossenschaft. Gegenwärtig gehören ihm an: Walter Kuster, von Altstätten, Präsident; Alfred Roth, von Kesswil (Thurgau), Aktuar; Emil Freund, von Altstätten, Kassier; alle drei in Altstätten. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Aktuar oder mit dem Kassier zu zweien. Geschäftslokal: beim Präsidenten.

Graubünden — Grisons — Grigioni

13. April 1950.

Hotel Krone A.-G., in Churwalden (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1948, Seite 523). Diese Gesellschaft hat in ihren ausserordentlichen Generalversammlungen vom 1. März 1950 und 6. April 1950 die Statuten teilweise revidiert und die Firma abgeändert in Hotel Post A. G. Churwalden. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb, der Betrieb oder die Verpachtung von Hotels und ähnlichen Objekten.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

20. April 1950. Zahnstoeber usw.

Gerhard Schönherr, in Frauenfeld. Inhaber dieser Firma ist Gerhard Schönherr, von Oberdorf (Basel-Landschaft), in Frauenfeld. Einzelprokura ist erteilt an Paul Schönherr, von Oberdorf (Basel-Landschaft), in Basel. Fabrikation von Zahnstoechern und ähnlichen Artikeln. Speicherstrasse 9.

20. April 1950.

Buchhaltungs- und Treuhandbureau Ludwig Specker, in Arbon. Inhaber dieser Firma ist Ludwig Specker, von Au bei Fischingen, in Arbon. Buchhaltungs- und Treuhandbureau. Berglistrasse 1.

20. April 1950. Comestibles.

E. Keller-Gut, in Steckborn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Eugen Keller-Gut, von Hagenbuch (Zürich), in Steckborn. Comestiblesgeschäft. Seestrasse 131.

20. April 1950. Kolonialwaren.

Anna Som, in Steckborn. Inhaberin dieser Firma ist Anna Som, von Götighofen, in Steckborn. Kolonialwarenhandlung. Kirchgasse. «Zum Täubli».

20. April 1950. Autos, Personentransporte.

Eugen Ruckstuhl, in Aadorf, Autowerkstätte und Autohandel (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1934, Seite 1769). Dem Geschäftsbetrieb wurde ein Autotransportunternehmen (Personentransport) angegliedert.

20. April 1950. Viehhandel, Landesprodukte.

Eugen Regenschelt, in Wellhausen, Viehhandel (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1948, Seite 3236). Die Geschäftsnatur umfasst nun auch den Handel mit Landesprodukten.

20. April 1950. Bauschreinerel, Glaserei.

Paul Widler, in Mettlen, Bauschreinerel und Glaserei (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1949, Seite 1203). Die Firma wird, weil der Geschäftsbetrieb nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, auf Begehren des Firmainhabers gelöscht.

20. April 1950. Holz, Kohlen.

Franz Steiner, in Weinfelden, Holz- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1945, Seite 215). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

20. April 1950.

Treuhandgenossenschaft des Verbandes Schweizerischer Nähmaschinenhändler (TGVSN), in Weinfelden (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1946, Seite 2545). Die Unterschrift von Hermann Isler ist erloschen. Adolf Oberhänsli wurde an Stelle der bisherigen Kollektivprokura Kollektivunterschrift erteilt. Kollektivprokura wurde erteilt an Ernst Marti, von Lys (Bern), in Weinfelden.

20. April 1950.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Thundorf, in Thundorf (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1948, Seite 98). Johann Bartholdi, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Aktuar Johann Hungerbühler von Romanshorn, in Thundorf, wurde zum Präsidenten ernannt, und der bisherige Beisitzer Karl Schlupe, von Wengi-Büren (Bern), in Thundorf, zum Aktuar. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je kollektiv mit dem Aktuar.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

18 aprile 1950. Lavori di muratura, ecc.

A. & G. Quattrini, in Ascona. Agostino Quattrini fu Giuseppe e Giuseppe Quattrini di Agostino, da ed in Ascona, hanno costituito a datare dal 1° aprile 1950 e sotto la ragione sociale suindicata, una società in nome collettivo. Vincola la ditta solo la firma individuale del socio Agostino Quattrini. Lavori di muratura, pavimenti e rivestimenti camini. Via Ferrera.

19 aprile 1950. Foto.

Pancaldi-Giubbini Augusto, in Ascona. Il titolare è Augusto Pancaldi-Giubbini di Pietro, da ed in Ascona. Negozio di fotografia. Borgo.

19 aprile 1950. Foto.

Pancaldi-Giubbini Claudio, in Ascona. Il titolare è Claudio Pancaldi-Giubbini di Pietro, da ed in Ascona, negozio di fotografia «Foto Piazza». Piazza.

19 aprile 1950. Frutta, verdura, ecc.

Rusconi Giacomo & Co., in Minusio, importazione e commercio all'ingrosso di frutta, verdura ed agrumi (FUSC. del 28 marzo 1950, N° 73, pagina 824). La ditta è sciolta e cancellata. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla nuova ditta «Rusconi Giacomo», in Minusio, sotto trascritta.

19 aprile 1950. Frutta, verdura, ecc.

Rusconi Giacomo, in Minusio. Il titolare è Giacomo Rusconi fu Giuseppe, da Mergoscia, in Minusio, vivente sotto regime matrimoniale della separazione dei beni colla moglie Daisy nata Franzoni. La ditta rileva l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Rusconi Giacomo & Co.», in Minusio, ora cancellata. Importazione e commercio all'ingrosso di frutta, verdura ed agrumi. Compra-vendita di prodotti agricoli. Via Gottardo.

Ufficio di Lugano

7 aprile 1950.

Brevetto S. A. Istituto per l'esame, la difesa e l'utilizzazione di brevetti d'invenzione, a Lugano (FUSC. del 13 settembre 1941, N° 215, pagina 1801). Mediante verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 21 marzo 1950, la società ha deciso l'annullamento del suo capitale sociale da 50 000 fr. con distruzione delle 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, e la creazione di un nuovo capitale sociale di 50 000 fr. con l'emissione di 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate mediante compensazione con un credito di pari somma.

20 aprile 1950. Albergo.

Ernesto Gugolz, in Castagnola, esercizio albergo Boldt (FUSC. del 3 marzo 1950, N° 52, pagina 596). Il titolare Ernesto Gugolz e moglie Louise nata Jenni hanno adottato per contratto il regime della separazione dei beni.

20 aprile 1950. Scultura, ecc.

Figli di Riccardo Cocchi, a Lugano, laboratorio scultura, ecc. (FUSC. del 31 marzo 1948, N° 74, pagina 896). Il socio Carlo Cocchi e moglie Genevra nata Vicari hanno adottato per contratto il regime della separazione dei beni.

Distretto di Mendrisio

20 aprile 1950.

Omnia S. a. g. l. Organizzazione Notizie, Informazioni Articoli, già in Mendrisio, gerire una agenzia telegrafica per la diffusione di informazioni e di notizie e di articoli commerciali (FUSC. dell'11 aprile 1947, N° 83, pagina 981). La società è cancellata d'ufficio per trasferimento della sede a Zurigo (FUSC. del 18 aprile 1950, N° 89, pagina 997).

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

20 aprile 1950. Transports.

Charles H. Rouffy, a Lausanne. Le chef de la maison est Charles-Henri Rouffy, époux séparé de biens de Ruth née Geiger, de Prilly (Vaud) et Gessenay (Berne), a Lausanne. Transport professionnel de personnes par véhicules automobiles. Chemin du Village. Villa «Le Triadou».

20 avril 1950. Produits de beauté, etc.

R. Sciboz, a Lausanne. Le chef de la maison est Raymond-Julien Sciboz, allié Bürdel, d'Arconciel (Fribourg), a Lausanne. Vente et représentation de produits de beauté et du régénérateur, pour cheveux marque «Scibozon». Avenue de la Harpe 46.

20 avril 1950. Biscuits, etc.

Mme O. Vulliemain, a Lausanne, fabrication de biscuits, bricellets et gaufres (FOSC. du 16 janvier 1947, page 159). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

20 avril 1950. Epicerie.

H. Bron-Jotterand, a Lausanne, épicerie (FOSC. du 18 juillet 1946, page 2171). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

20 avril 1950. Transports.

G. Rittener, a Lausanne. Le chef de la maison est Gaston Rittener, de Château-d'Oex, a Lausanne. Transport professionnel de personnes par automobiles. Place du Port 7.

20 avril 1950.

SAGEPCO, Société Anonyme de Gérances et Placements Collectifs, a Lausanne (FOSC. du 11 avril 1949, page 961). Les pouvoirs de l'administrateur Charles Gorgerrat, démissionnaire, sont éteints. Sont nommés administrateurs: Arthur Randin, de Rances, désigné comme président, et Daniel Gay, de Lutry, Villette et Belmont, les deux a Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs et directeur ou par la signature individuelle de l'administrateur-délégué.

Bureau de Moudon

20 avril 1950. Savon.

A. Ledermann, précédemment à Renens, fabrication de savon (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2125). La maison a transféré son siège à Bercher. Le titulaire est Alfred Ledermann, allié Duvoisin, de Rüderswil (Berne), actuellement à Bercher.



## Bureau du Sentier

18 avril 1950. Immeubles.  
Les Orbettes S. A., au Sentier, commune du Chenit. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société anonyme. Les statuts portent la date du 4 avril 1950. La société a pour but: toutes opérations se rapportant aux questions immobilières, achat et vente d'immeubles, et notamment la construction et la gérance d'un bâtiment locatif au Sentier sur un immeuble à acquérir de M. Maurice Caillet, au lieu dit «En Rivaboux», pour le prix de 5600 fr. Le capital social est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. L'organe de publication est la Feuille d'Avis de La Vallée et, pour les publications exigées par la loi, la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres, actuellement de trois membres. Ont été désignés en cette qualité: président: Pierre feu Antoine Guarischetti, d'Italie, à l'Orient r/Le Sentier, commune du Chenit; secrétaire: Jean Bodenmann, fils de Jacob, de Urnäsch (Appenzell Rh. ext.), au Campe r/Le Brassus, commune du Chenit; caissier: Albert Raymond, fils de feu Henri, du Chenit, au Sentier, commune du Chenit. Ils signent collectivement à deux.

Wallis — Valais — Vallee

## Bureau de Sion

17 avril 1950. Transports.  
Beney et Berthod, à Champlan, commune de Grimisuat. Emile Beney, d'Ayent, à Champlan, commune de Grimisuat, et Alcide Berthod, de Vernamiège et Bramois, à Bramois, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1948. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Entreprise de transports de choses.

19 avril 1950. Atelier mécanique, garage, transports.  
Pierre Triverio, à Sierre, atelier mécanique pour vélos, autos, motos (FOSC. N° 59 du 13 mars 1925, page 426). En plus des faits publiés, le titulaire exploite un garage et fait le transport de personnes: taxis.

20 avril 1950. Menuiserie, vitrerie, etc.  
Jacques Tschopp-Zwissig et Fils, à Sierre. Jacques Tschopp allié Zwissig, Roger Tschopp, Serge Tschopp, tous trois de Loèche-les-Bains, à Sierre, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950. La société est engagée par la signature individuelle de Jacques Tschopp-Zwissig. Entreprise de menuiserie, charpenterie, fabrication de chalets, agencements de magasins, vitrerie, escaliers. Condémines - Sierre.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

22 mars 1950.  
Syndicat d'élevage bovin du Val-de-Ruz, à Cernier, société coopérative (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1939, page 1372, N° 151). Dans son assemblée générale du 3 mars 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation comme société coopérative étant terminée, cette société est radiée.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

12 avril 1950. Appareils optiques, mécanique de précision, etc.  
Berg et Co, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et vente d'appareils optiques et mécaniques de précision, recherches techniques et scientifiques, représentations, société en commandite (FOSC. du 11 septembre 1946, N° 212). Le commanditaire Pierre Balmer est sorti de la société. Sa commandite de 1000 fr. est radiée. Est entrée dans la société comme nouveau commanditaire Renata Berg née Travella, de et à La Chaux-de-Fonds, épouse d'Armand, avec une commandite de 1000 fr., versée en espèces, provenant de ses biens réservés.

19 avril 1950.  
Montres Sinex S. A. (Sinex Watches Ltd), à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 27 décembre 1949, N° 303). La signature de René Calame, fondé de procuration, est radiée.

## Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

19 avril 1950. Quincaillerie, etc.  
U. Schmutz, à Fleurier. Le chef de la maison est Uli Schmutz, de Kehr-  
satz (Berne), à Fleurier. Commerce de quincaillerie, tuyaux et fers. Grand'Rue 25.

## Bureau de Neuchâtel

19 avril 1950. Immeubles, etc.  
Bourgullards S. A., à Saint-Blaise, acquisition, liquidation, vente ou échange d'immeubles, etc. (FOSC. du 5 mai 1948, N° 104, page 1275). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 décembre 1949, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

19 avril 1950. Confection, fourrures, textiles.  
Marcel Matthey, à Neuchâtel, confection, commerce de fourrures et textiles (FOSC. du 3 février 1948, N° 27, page 345). Par jugement du 25 mars 1949, le Tribunal civil I de Neuchâtel a déclaré le titulaire en état de faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

19 avril 1950. Mécanique de précision, etc.  
Chapatte, Schaffter & Co., à Neuchâtel, exploitation d'un atelier de mécanique de précision, etc., société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1949, N° 256, page 2837). Les locaux sont transférés: route de Champréveyres 2.

19 avril 1950. Articles de ménage.  
Paul Schaffter, à Neuchâtel, commerce d'articles de ménage (FOSC. du 20 décembre 1949, N° 298, page 3310). Les locaux sont transférés: route de Champréveyres 2.

## Genf — Genève — Ginevra

18 avril 1950.  
Pharmacie du Grand-Pré S. A., à Genève. Aux termes d'acte authentique du 17 avril 1950, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour objet l'exploitation de toutes pharmacies et drogueries et notamment de la pharmacie du Grand-Pré, sise rue du Grand-Pré 76. Elle pourra en outre s'intéresser à toutes affaires commerciales, industrielles, financières ou immobilières se rapportant directement ou indirectement à son but principal. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libéré. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de Maurice Massard, de Liddes (Valais), président; Juliette Boglietti née Massard, secrétaire, de Genève, et Gérard Ody, de Vaulruz (Fribourg), tous à Genève. La société sera engagée par la signature individuelle de Maurice Massard ou de Juliette Boglietti. Adresse: rue du Rhône 23, bureau de la Société de Contrôle fiduciaire.

19 avril 1950. Garage d'automobiles, etc.  
George Wales, à Genève. Le chef de la maison est George-Alexandre Wales, de nationalité anglaise, à Genève. Garage d'automobiles et atelier de réparations à l'enseigne «Garage Excelsior». Rue des Eaux-Vives 20.

19 avril 1950. Boucherie.

Oswald-Frédéric Klopffstein, à Genève, boucherie (FOSC. du 20 mai 1936, page 1233). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

19 avril 1950. Articles de ménagers, etc.

Henri Gamboni, à Genève. Le chef de la maison est Henri-Jean Gamboni, de et à Genève. Commerce d'articles ménagers, coutellerie, orfèvrerie et produits alimentaires. Rue de Savoie 9.

19 avril 1950.

Biscuits Raymond S. A., à Genève (FOSC. du 10 janvier 1947, page 86). Le conseil d'administration est composé de: Loys Choquart, président, de nationalité française, à Genève; Claude Raymond (inscrit) nommé secrétaire, et Etienne Couturier, de et à Genève. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Loys Choquart. Les pouvoirs de l'administrateur Claude Raymond sont en conséquence éteints.

19 avril 1950. Société immobilière.

Société Anonyme Malflor, à Genève, société immobilière (FOSC. du 27 janvier 1949, page 263). Le conseil d'administration est composé de Pierre Choisy, président, de et à Genève, et Edouard Dumont, secrétaire, d'Avusy, à Cologny, lesquels signent individuellement. L'administrateur Ernest Jaun, dont les fonctions ont pris fin, est radié; ses pouvoirs sont éteints.

19 avril 1950. Articles électro-techniques, etc.

Robert Bosch Aktiengesellschaft (Robert Bosch, société anonyme), succursale de Genève, fabrication et vente d'articles se rattachant au domaine de l'électro-technique et de la mécanique fine, etc. (FOSC. du 7 février 1942, page 294), société anonyme avec siège principal à Zurich. Dans son assemblée générale du 4 février 1950, la société a modifié ses statuts en ce qui concerne sa raison sociale qui est devenue: Auto-Magneto A. G. (Auto-Magneto S. A.). Aloys ab Yberg et Joseph Reiser ne font plus partie du conseil d'administration; leurs pouvoirs sont éteints. Ont été nommés membres du conseil d'administration, avec signature sociale collective à deux: Auguste Brandenburg, président, de et à Lausanne; Theodor Gherstos, vice-président, de nationalité grecque, à Zurich, et Alwin Widmer, de Illnau (Zurich), à Kilchberg (Zurich). La procuration conférée à Karl Schad est éteinte.

19 avril 1950.

Lunetterie-Optique Labor S. A. en liquidation, à Genève (FOSC. du 26 mars 1942, page 697). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

19 avril 1950.

Société Immobilière Welasor, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 22 mars 1950, page 774). Cette raison sociale est radiée, les administrations fiscales ayant retiré leur opposition.

20 avril 1950. Clôtures.

L. Guillermin, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Ernest Guillermin, de et à Genève. Procuration individuelle est conférée à Cécile Guillermin née Mayencourt, de et à Genève, épouse du titulaire. Fabrication, vente et location de clôtures en tous genres. Avenue Rosemont 8.

20 avril 1950. Café-bar.

Mme Juliette Pasche, à Genève, café-bar à l'enseigne: «Cyrano-Bar», en faillite (FOSC. du 21 octobre 1949, page 2741). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

20 avril 1950. Tissus.

Mme E. Pleyre, à Genève, importation, exportation et manufacture de tissus, en faillite (FOSC. du 9 mars 1950, page 649). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 24 mars 1950. La titulaire continue son activité. L'inscription subsiste.

20 avril 1950. Tailleurs, etc.

Adler S. A., à Genève, commerce de tailleurs, etc. (FOSC. du 19 janvier 1949, page 191). L'administrateur Gaston Bickert a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

20 avril 1950. Machines.

Comptoir des Broches S. A., à Genève, machines destinées à l'industrie textile, etc. (FOSC. du 11 janvier 1949, page 108). Le conseil d'administration est composé de: D<sup>r</sup> Henrik Kästlin (inscrit), nommé président; Johann dit Hans Hunziker, secrétaire (inscrit); Jan Mandouchitch, délégué (inscrit); et Gustave Girod, de Genève, à Cologny; lesquels signent collectivement à deux. Paul Gastpar, membre et président du conseil d'administration, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

20 avril 1950. Epicerie, mercerie, etc.

G. Racine, à Vandœuvres, épicerie, mercerie, tabacs et papeterie (FOSC. du 16 septembre 1946, page 2713). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «G. Racine & ses fils», à Vandœuvres, ci-après inscrite.

20 avril 1950. Epicerie, mercerie, etc.

G. Racine & ses fils, à Vandœuvres. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «G. Racine», à Vandœuvres, radiée. Elle a pour associés: Georges-Achille Racine, son épouse Marguerite Racine née Pittet, dûment autorisée par l'autorité tutélaire, en date du 3 avril 1950, au sens de l'art. 177 C.C., et ses deux fils Georges-René Racine et Robert Racine, tous de Lamboing (Berne), à Vandœuvres. Commerce d'épicerie, mercerie, tabacs et papeterie.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Bauunternehmens-AG. für Hoch- und Tiefbau, Luzern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

## Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. März 1950 ihre Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden daher unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. Mai 1950 bei der unterzeichneten Liquidatorin schriftlich anzumelden. (AA. 145<sup>a</sup>)

Luzern, den 22. April 1950.

Revisions- und Treuhänder AG. REvisa,  
Kantonalbankgebäude, Luzern.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ausweis des Clearingverkehrs per 31. März 1950 — Situation du trafic de compensation au 31 mars 1950

<b>Clearingabkommen</b> <b>Accords de compensation</b>		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisse	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisse <sup>1)</sup>	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisse	Einzahlungen schweizerischer Schuldner Versements de débiteurs suisse <sup>1)</sup>	Unerledigte Zahlungsaufträge zugunsten schweizerischer Gläubiger Ordres de paiement non liquides en faveur de créanciers suisse	Clearingsaldo + = Überschuss - = Fehlbetrag Soldo de clearing + = Excédent - = Découvert	Offene Forderungen anmeldungen Déclarations de créances non liquidées	
		Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées		Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées		Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées		Inklusive private Verrechnungen Incl. compen- sations privées	
		Januar — März 1950 Janvier — Mars 1950	März 1950 — März 1950	Am 31. März 1950 — Au 31 mars 1950					
		1 Fr.	2 Fr.	3 Fr.	4 Fr.	5 Fr.	6 Fr.	7 Fr.	
<b>Bulgarien</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Bulgarie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	463 030.60		106 047.20		5 282 125.44	4 230 978.64	1 789 654.33	
<b>Total</b>		463 030.60	573 003.22	106 047.20	159 559.52	5 282 125.44	4 230 978.64	1 789 654.33	
<small>Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 5402 dat. 11. 11. 49</small>		<small>Dernier ordre de paiement exécuté N° 5402 daté 11. 11. 49</small>							
<b>Dänemark</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Danemark</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	14 075 624.15 1 126 690.13 312 829.77		5 544 030.41 515 455.20 161 948.83		15 228 258.19 238 014.34 2 703.34	13 421 569.87 4 353 240.53 374 582.47	7 672 077.24	
<b>Total</b>		15 515 144.05	18 132 057.02	6 221 434.44	8 105 000.23	15 468 975.87	8 693 746.87	7 672 077.24	
<small>Letztausbezahlter Zahlungsauftrag für Waren und Nebenkosten Nr. 17302 dat. 11. 10. 49</small>		<small>Dernier ordre de paiement exécuté pour marchandises et accessoires N° 17302 daté 11. 10. 49</small>							
<b>Finnland</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Finlande</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	941 463.80 1 849.61 69 737.38		147 706.66 400.— 53 030.63		10 326 742.01	10 983 295.11	3 352 290.37	
<b>Total</b>		1 016 050.79	1 098 519.69	201 137.29	402 671.97	10 326 742.01	10 983 295.11	3 352 290.37	
<small>Letztausbezahlter Zahlungsauftrag Nr. 1459 dat. 30. 8. 49</small>		<small>Dernier ordre de paiement exécuté N° 1459 daté 30. 8. 49</small>							
<b>Griechenland</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Grèce</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	1 270 285.33		595 239.23		749 862.06	2 206 840.94	17 562.82	
<b>Total</b>		1 532 288.94	2 041 812.77	738 632.15	1 207 718.56	786 159.91	2 789 383.18	209 007.58	
<b>Italien</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Italie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	63 675 767.47 770 102.35 2 270 472.54		21 513 696.53 22 610.03 894 648.21		11 905 506.78 38.36 136 404.36	10 198 879.63 17 937 907.58 5 298 010.19	3 957 676.10	
<b>Total</b>		66 716 342.36	64 604 990.15	22 430 954.77	21 187 165.55	12 041 949.50	33 434 797.40	3 957 676.10	
<b>Italien (Abk. 1935)</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Italie (Acc. 1935)</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	606 720.14 128 054.62 5.20		120 921.93 2 162.45 5.20		104 275 720.61 2 290 102.36	224 155 076.34 1 938 564.57	17 831 722.41	
<b>Total</b>		734 769.56	1 680 400.79	123 079.18	719 167.50	106 565 822.97	226 113 640.91	17 831 722.41	
<b>Jugoslawien</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Yougoslavie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	3 439 752.79 1 282 132.68 111 200.58		783 884.15 8 965.45 30 376.72		1 998 420.35	518 313.63	29 643 011.65	
<b>Total</b>		4 833 086.05	4 333 712.11	823 226.32	1 585 643.69	1 998 420.35	518 313.63	29 643 011.65	
<b>Oesterreich</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Autriche</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	17 225 054.38 14 526.64 303 048.21		5 902 400.15 3 512.60 89 455.67		3 449 363.86	10 343 989.90	22 373 022.84	
<b>Total</b>		17 542 629.23	14 087 774.04	5 995 368.42	4 776 329.66	3 449 363.86	10 343 989.90	22 373 022.84	
<b>Polen</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Pologne</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	5 773 432.55 102 457.86 126 410.90		3 126 788.07 3 144.10 12 881.40		2 640 058.56	750 883.49	64 845 803.37	
<b>Total</b>		6 002 301.31	7 598 192.18	3 142 813.57	830 700.07	2 640 058.56	750 883.49	64 845 803.37	
<b>Rumänien</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Roumanie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	1 041 104.86		233 567.09		248 135.37 202 525.41	3 402 026.37 3 289 367.71	8 006 035.01 7 155 731.54	
<b>Total</b>		1 055 964.19	984 393.52	233 567.09	250 393.57	450 660.78	6 691 394.08	15 161 766.58	
<b>Spanien</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Espagne</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	9 153 822.38 634 614.31 611 467.82		2 421 694.35 338 763.28 49 777.91		239 491.26 618 582.12	2 401 401.90 1 791 137.56	17 593 937.98 540 049.45	
<b>Total</b>		10 399 904.51	9 769 933.45	2 810 235.54	3 715 241.03	858 073.41	4 192 539.46	18 133 987.13	
<b>Tschechoslowakei</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Tchécoslovaquie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	28 970 316.06 49 941.97 294 900.58		11 108 527.14 22 516.35 56 462.52		1 873 035.06	2 577 050.27 1 492 483.68	48 116 239.25	
<b>Total</b>		29 315 158.61	22 391 137.27	11 074 580.97	8 469 464.48	1 873 035.06	4 069 533.95	48 116 239.25	
<b>Türkei</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Turquie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	4 044 298.59 495 144.30 58.70		1 695 032.13 214 853.67		1 902 755.15 206 533.52	3 574 670.47 68 759.13	1 808 169.12 246 681.87	
<b>Total</b>		4 539 501.59	1 591 170.60	1 909 885.80	613 365.63	2 109 288.67	3 643 429.60	2 054 853.99	
<b>Ungarn</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Hongrie</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	7 288 339.11 39 665.04		2 243 362.11 39 665.04		62 608.50	13 960 815.97 361 582.94	9 253 618.57	
<b>Total</b>		7 328 004.15	9 788 030.67	2 283 027.15	2 507 745.48	62 608.50	14 322 398.91	9 253 618.57	
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	166 994 175.94	158 675 133.48	58 093 989.89	54 530 166.94	163 913 284.89	170 766 764.91	244 394 762.04	
<b>Clearingabkommen in Liquidation</b> <b>Accords de compensation en liq.</b>									
<b>Belgien</b> Kommerzieller Verkehr Uebrigter Verkehr	<b>Belgique</b> Trafic commercial Autre trafic					2 847 843.34 4 026.63	22 197 257.90 8 626.63		
<b>Total</b>						2 851 869.97	22 205 884.53		
<b>Deutschland</b> Kommerzieller Verkehr Finanzverkehr Uebrigter Verkehr	<b>Allemagne</b> Trafic commercial Trafic financier Autre trafic	40 443.72 28 894.52		31 931.42 28 894.52		51 351 540.87 253 531.44 246 571.78	981 078 645.79 3 549 615.79 52 824 446.78	51 177 557.38	
<b>Total</b>		69 338.24	517 723.62	60 825.94	189 833.91	51 851 644.09	924 704 583.22	51 177 557.38	
<b>Niederlande</b> Kommerzieller Verkehr Uebrigter Verkehr	<b>Pays-Bas</b> Trafic commercial Autre trafic					1 302 384.97 369 370.47	40 447 938.78 384 425.12	1 102 468.17	
<b>Total</b>						1 671 755.44	49 832 363.90	1 102 468.17	
<b>Norwegen</b> Kommerzieller Verkehr	<b>Norvège</b> Trafic commercial					113 512.50	16 548 546.23	574 956.48	
<b>Total</b>						113 512.50	16 548 546.23	574 956.48	
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	69 338.24	517 723.62	60 825.94	189 833.91	56 488 782.—	1 013 291 377.88	55 854 982.03	

<sup>1)</sup> Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses. <sup>2)</sup> Zweckgebunden. — Immobilisés.

## France — Réglementation de l'importation

Le « Journal Officiel de la République française » du 13 avril 1950 a publié l'avis N° 454 de l'Office des changes et avis aux importateurs ci-après relatif à la procédure des « certificats d'importation ».

La procédure des « certificats d'importation », définie par les avis N° 423<sup>1)</sup> et 430<sup>2)</sup> de l'office des changes, s'applique dans les cas suivants:

1° L'avis N° 430 concerne les marchandises originaires et de provenance des pays pour lesquels les contingents d'importation ont été supprimés dans le cadre des recommandations de l'organisation européenne de coopération économique, lorsque ces marchandises sont payables avant l'importation.

2° L'avis N° 423 a trait:

A certaines marchandises qui, bien que les contingents d'importation n'aient pas été supprimés, peuvent, aux termes d'avis aux importateurs publiés au « Journal officiel », être importées selon la procédure des « certificats d'importation ».

Eventuellement, aux importations de marchandises pour lesquelles les contingents ont été supprimés dans le cadre des recommandations de l'organisation européenne de coopération économique, lorsque ces marchandises sont payables après l'importation.

Afin de hâter le règlement des marchandises payables après l'importation, introduites sous le couvert d'un certificat d'importation, les prescriptions du titre premier de l'avis N° 423 sont, à compter de la publication du présent avis, abrogées et remplacées par les dispositions suivantes:

## Titre premier. Les marchandises sont payables après l'importation

## I. Importation des marchandises

1° L'importateur remet au bureau de douane d'entrée des marchandises, à l'appui d'une déclaration de mise à la consommation, un certificat d'importation établi en six exemplaires, sur formule CI 1, préalablement revêtus d'une mention de domiciliation chez un intermédiaire agréé conformément aux dispositions de l'avis N° 294 de l'office des changes publié au « Journal officiel » du 1<sup>er</sup> février 1948.

La formalité de la domiciliation ayant pour but essentiel, du point de vue du contrôle administratif, de désigner l'intermédiaire agréé chargé du règlement financier de l'importation, les certificats d'importation pourront ne pas porter l'indication du poids et de la valeur des marchandises à importer.

En principe, il doit être produit un certificat d'importation par déclaration et par importateur.

2° Un exemplaire du certificat d'importation est conservé par le bureau de douane.

Après importation, un exemplaire émargé par le bureau de douane est restitué à l'importateur qui doit le remettre à la banque domiciliaire, accompagné d'une facture ou d'une copie du contrat commercial.

Les quatre autres exemplaires sont adressés par le bureau de douane à l'office des changes qui en assure la transmission aux administrations et à l'intermédiaire agréé intéressés.

## II. Règlement financier de l'importation

1° L'un des exemplaires du certificat d'importation adressés par le bureau de douane à l'office des changes est, après visa et apposition d'une griffe précisant les modalités de règlement, transmis à la banque domiciliaire.

2° Dès que la banque domiciliaire reçoit l'exemplaire adressé par l'office des changes, elle le rapproche de l'exemplaire et des documents commerciaux remis par l'importateur. Elle est alors en mesure d'acheter immédiatement au

comptant les devises nécessaires au règlement de l'importation ou de créditer un compte en francs transférables, si le contrat commercial est exprimé en francs français.

Les devises nécessaires sont acquises, selon le cas, soit sur le marché libre, soit auprès du fonds de stabilisation des changes, et, dans l'une et l'autre hypothèse, sur la base du cours pratiqué le jour de leur acquisition.

3° Si, à l'expiration du délai d'un mois à compter de la date du dédouanement des marchandises, la banque domiciliaire n'a pas reçu de l'office des changes l'exemplaire du certificat d'importation, l'importateur a la possibilité de soumettre au visa de l'office des changes l'exemplaire qui lui a été précédemment restitué par le bureau de douane.

Il doit en outre indiquer à l'office des changes le pays d'origine, le pays de provenance, la nature de la marchandise importée, sa valeur et le numéro de la déclaration en douane correspondante. Cet exemplaire visé par l'office des changes et revêtu d'une griffe précisant les modalités de règlement, permet à l'importateur de procéder immédiatement, dans les conditions définies au paragraphe 2° ci-dessus, au paiement des marchandises importées.

1) Voir FOSC. N° 240 du 13 octobre 1949.

2) Voir FOSC. N° 286 du 6 décembre 1949.

95. 25. 4. 50.

## Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 22. April 1950 — Situation au 22 avril 1950

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.		Fr.	
Goldbestand — Encaisse or.....	6 286 166 405.45	—	10 819 647.95	
Devisen — Disponibilités à l'étranger .....	297 886 902.16			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres .....	173 144.03	+	14 023 436.06	
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse Wechsel — Effets de change .....	71 367 772.85			
Schatzanweisungen — Rescriptions .....	—	—	322 667.32	
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft Effets de la Caisse de prêts de la Confédération Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours andere Lombardv. — autres avances sur nant.	17 875 562.63			
Wertschriften — Titres .....	41 274 262.50	+	627 977.06	
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse .....	8 719 287.55	—	2 850 710.37	
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	14 835 690.27		3 003 825.95	
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 688 298 977.44</b>			

Passiven — Passif	Fr.		Fr.	
Eigene Gelder — Fonds propres.....	44 500 000.—		—	
Notenumlauf — Billets en circulation .....	4 129 695 890.—	—	19 052 815.—	
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme	2 161 780 547.41	+	14 796 262.69	
200 000 000.—				
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	152 942 540.03	+	1 911 113.84	
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 688 298 977.44</b>			

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936	Lombardzinsfuss 2 1/2% seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936	Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936

95. 25. 4. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern

BASEL: Rheinsprung 6, Tel. 297 37 (6 L.)

ANTWERPEN: SA. Plouvier Co. ) 28, Canal des Récollets  
SA. Rijn-Scheide )

ROTTERDAM: NV. «Vola» Transport Mij.  
Postbox 1175

SA NAVI-FER AG

ÜBERSEE-VERKEHRE  
MOTORSCHIFF-DIENST  
ANTWERPEN/ROTTERDAM  
STRASSBURG-BASEL

## Emission d'un

# Emprunt 3% Ville de Genève 1950

## de 15 000 000 de fr.

destiné à la conversion de l'emprunt 3 1/2% 1937, II<sup>e</sup> émission, dénoncé au remboursement pour le 1<sup>er</sup> juin 1950.

MODALITÉS: Taux d'intérêts 3%; coupons semestriels aux 1<sup>er</sup> juin et 1<sup>er</sup> décembre

L'emprunt sera amorti au moyen de 10 annuités venant à échéance le 1<sup>er</sup> juin de chaque année, la première le 1<sup>er</sup> juin 1956. La Ville de Genève se réserve la faculté de rembourser le 1<sup>er</sup> juin 1962 et ultérieurement à chaque échéance de coupons, tout ou partie du solde de l'emprunt en circulation, moyennant préavis de trois mois. Les obligations à rembourser seront désignées par tirages au sort. Coupures de 1000 fr. au porteur. Cotation aux bourses de Genève, Bâle, Berne, Lausanne et Zurich.

**Prix d'émission 102,40%**  
plus 0,60% timbre fédéral sur les obligations

Les demandes de conversion seront reçues du 25 avril au 2 mai 1950, à midi

## Il n'y a pas de souscription contre espèces

Le prospectus détaillé peut être consulté aux guichets de toutes les banques en Suisse où les bulletins de conversion sont à disposition.

GROUPEMENT DES BANQUIERS PRIVÉS GENEVOIS

CARTEL DE BANQUES SUISSES

UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES

Erfahrener Kaufmann, reisegewandt, mit sehr guten Beziehungen zu eidg. und kantonalen Verwaltungen, Schwerindustrie, Verbandskaufstellen, Grossisten usw., sucht Anstellung als

## VERRETER

Geboten wird langjährige kaufm. Erfahrung, zuverlässige und intensive Bearbeitung des Gebietes, Beherrschung von 3 Landessprachen, Fahrbewilligung. Verlangt wird Dauerstelle bei leistungsfähiger Firma, Fixum, Provision und Spesenvergütung. Offerten erbeten unter Chiffre F 35119 LZ an Publicitas Luzern.

Ustera organisiert

für jeden Zweck

In Fragen der  
Organisation

von

Finanz-  
Lohn-  
Sachr. } Buchhaltung

beraten wir Sie gerne.  
Profilieren Sie von unserer  
Jahrzehntelangen  
Erfahrung!

E. KELLER A.G. USTER

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität  
Aachmann & Scheitler AG.  
Buchdruckerei zur Frösch-  
Zürich 26. Tel. (051) 82 71 64



### Crédit foncier vaudois

Ensuite de tirage au sort opéré ce jour, les obligations foncières 3%, série I, dont les numéros suivent, sont appelées au remboursement pour le 31 juillet 1950, date dès laquelle l'intérêt cessera de courir. Le remboursement aura lieu contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus.

#### LISTE DE TIRAGE 3%, série I

18	651	1215	1804	2390	2970	3590	4162	4760	5376	5959	6530
38	692	1262	1815	2394	2981	3623	4172	4763	5380	5961	6536
48	675	1266	1830	2402	2998	3628	4195	4792	5393	5967	6552
74	683	1271	1856	2413	3028	3638	4203	4805	5442	5979	6564
85	686	1278	1858	2446	3079	3661	4217	4810	5446	5988	6579
99	704	1285	1863	2476	3086	3670	4257	4827	5464	6024	6605
104	709	1306	1895	2490	3088	3676	4269	4840	5486	6049	6626
155	728	1309	1910	2500	3098	3695	4276	4876	5490	6059	6649
167	732	1339	1919	2509	3100	3712	4282	4894	5499	6062	6658
175	764	1347	1964	2516	3110	3723	4324	4898	5506	6093	6662
178	774	1353	1977	2533	3130	3744	4358	4904	5510	6099	6697
186	791	1381	1994	2540	3140	3751	4366	4907	5524	6103	6708
206	831	1403	1997	2558	3148	3756	4373	4924	5531	6113	6710
217	842	1443	2000	2575	3152	3762	4387	4950	5538	6129	6726
229	848	1450	2002	2596	3188	3790	4398	4964	5540	6160	6746
240	864	1464	2015	2605	3205	3810	4403	4977	5601	6191	6760
264	877	1468	2028	2617	3214	3814	4412	4983	5612	6198	6777
266	878	1474	2066	2638	3239	3829	4417	5023	5642	6213	6791
331	882	1505	2072	2658	3246	3871	4454	5026	5644	6243	6819
361	905	1508	2100	2676	3272	3873	4474	5033	5658	6250	6830
371	920	1547	2108	2683	3278	3887	4500	5045	5678	6265	6849
375	926	1553	2114	2702	3304	3892	4515	5053	5700	6269	6852
378	943	1556	2121	2718	3360	3922	4526	5077	5709	6290	6861
387	953	1582	2132	2730	3366	3950	4528	5134	5742	6298	6877
410	980	1613	2149	2759	3375	3956	4533	5146	5748	6313	6923
412	998	1619	2153	2772	3381	3960	4557	5154	5760	6349	6930
449	1013	1632	2186	2786	3391	3963	4564	5156	5767	6358	6944
461	1051	1641	2219	2798	3408	3968	4635	5192	5774	6362	6951
465	1074	1644	2230	2813	3421	3995	4651	5194	5777	6368	6966
472	1084	1661	2243	2820	3428	4018	4665	5214	5805	6374	6988
512	1095	1677	2261	2833	3437	4026	4671	5220	5809	6413	6998
517	1099	1708	2273	2840	3448	4032	4676	5250	5811	6428	
549	1113	1715	2294	2860	3496	4041	4695	5254	5814	6467	
556	1147	1730	2301	2889	3505	4045	4700	5284	5816	6472	
567	1151	1737	2328	2905	3543	4070	4721	5293	5892	6480	
583	1167	1750	2338	2919	3559	4126	4726	5304	5897	6495	
638	1171	1783	2344	2936	3580	4141	4730	5347	5946	6511	
645	1188	1794	2367	2949	3583	4148	4757	5374	5955	6519	

Les obligations suivantes n'ont pas encore été présentées:

Tirage de 1944: N° 2448  
Tirage de 1949: N° 5492

Lausanne, le 17 avril 1950.

Le directeur E. Cerez.

### Société Immobilière Les Nouvelles Fougères

Messieurs les actionnaires sont informés que le coupon N° 33 est payable dès ce jour, en 30 fr. (sous déduction de 30 % d'impôts), à la caisse de MM. P. et J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

### Emprunt du canton de Fribourg (Hôpital cantonal) 1902 95<sup>me</sup> tirage des séries des obligations de 15 fr.

Opéré le 15 avril 1950

Séries:											
52	128	206	267	440	521	543	676	885	918	930	1554
1853	1979	2048	2111	2484	2609	2776	2812	2867	3220	3380	3396
3470	3583	3623	3658	3965	4011	4103	4123	4124	4270	4476	4582
4636	4787	4968	5693	5930	6257	6321	6850	7133	7307	7343	7416
7451	7547	7702	7889	8072	8171	8433	8630	8707	8792	8903	9779

Le tirage des numéros de ces séries et des lots afférents aura lieu, à 9 heures, le 15 mai prochain, au bureau du chef de la Trésorerie d'Etat, bâtiment de la Chancellerie, N° 17, à Fribourg.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivantes:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Lüscher et Cie, Bâle; Union de banques suisses, Berne; Société de banque suisse, à La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit suisse, Genève; Banque populaire de Lugano, Lugano; Banque Hofmann, S. A., Zurich; Boissevain, Frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse et à 2 fr. 50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur son compte chèque postal N° 49.

Fribourg, le 15 avril 1950. La Direction des finances du canton de Fribourg.

## HALLWAG AG., BERN

### Dividendenzahlung 1949

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 21. April 1950 wird der Dividendencoupon Nr. 37 mit netto Fr. 21.— (nach Abzug der Coupon- und Verrechnungssteuer) durch die Kantonalbank von Bern sowie an unserer Geschäftskasse eingelöst.

Bern, den 25. April 1950.

Der Verwaltungsrat.

## Basellandschaftliche Hypothekenbank

BASEL - LIESTAL — GELTERKINDEN

Gegründet 1849

### Sparhefte und Guthabenbüchlein

#### Zinsvergütungen

Sparhefte des Hauptsitzes Liestal und der Filiale Gelterkinden,

blaue Guthabenbüchlein der Zweiganstalt Basel

(mit Wirkung ab 1. Juni 1950):

2 1/4 % für Einlagen bis Fr. 5 000.—  
2 % für Einlagen über Fr. 5 000.—

Braune Guthabenbüchlein (mit Wirkung ab 1. August 1950):

2 1/4 % für Einlagen bis Fr. 10 000.—  
2 % für Einlagen über Fr. 10 000.—

Liestal und Basel, den 25. April 1950. Die Direktion.

# Rheinmetall

**BUCHUNGSMASCHINE**  
elektrisch, schreibt Volltext,  
mit Saldier- und Speicherwerk-  
ken. Automatischer Saldoaus-  
wurf.

Prospekte  
durch die  
Generalvertretung

ZÜRICH  
BAHNHOFSTR. 48  
TEL. 23 16 33

Felix Endrich AG

## Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft, Chippis

Zentralverwaltung: Lausanne-Ouchy

### DIVIDENDE PRO 1949

Die heutige Generalversammlung beschloss für das 61. Geschäftsjahr die Ausrichtung einer Dividende von Fr. 60.— brutto, d. h. nach Abzug von 30 % eidgenössischer Steuern netto Fr. 42.— pro Aktie. Die Auszahlung erfolgt ab 22. April 1950 gegen Rückgabe des Coupons Nr. 23 bei nachgenannten Zahlestellen:

bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich  
beim Schweizerischen Bankverein, Basel } und sämtlichen  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich } Niederlassungen  
bei den H.H. Pilet & Cie., Genf  
bei der Kasse unserer Zentralverwaltung in Lausanne-Ouchy.

Die Coupons sind in Begleitung eines in arithmetischer Reihenfolge aufgestellten Nummernverzeichnisses einzusenden.

Chippis, den 21. April 1950.

Das Direktorium.

## United River Plate Telephone Company Ltd.

5% Debitares 1937 — Schweizertranche

Die Bank of London & South America Ltd., in Ihrer Eigenschaft als Treuhänderin für die Obligationeninhaber, gibt hiemit bekannt, dass, nachdem in einigen Fällen die Coupons und ausgelosten Titel nicht innerhalb von 3 Jahren nach dem Datum, an welchem sie fällig und zahlbar wurden, bzw. rückzahlbar waren, der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, als Zahlestelle zum Inkasso eingereicht worden sind, die entsprechenden Beträge am 1. Mai 1950 an die Gesellschaft zurückbezahlt werden, gemäss den Bestimmungen von Artikel 29 des Treuhandvertrages.

11. April 1950.

BANK OF LONDON & SOUTH AMERICA LTD.  
Treuhänderin

## Verband Schweizerischer Transportanstalten

### Einladung zur 134. Verbandskonferenz

auf Donnerstag, den 4. Mai 1950, 9 Uhr, im « Cercle de l'Union »  
in La Chaux-de-Fonds

#### TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der 133. Konferenz.
2. Aufnahme des Stadtomnibus Olten.
3. Interne Verwaltungsgeschäfte.
4. Rechnungen des Jahres 1949 (Verband, Einkaufszentrale, Presseorgan).
5. Verbandseigenes Presseorgan.
6. Lage der Privatbahnen und die Hilfe der öffentlichen Hand.
7. Autotransportordnung.
8. Einkaufszentrale.
9. Berichte der Kommissionen.
10. Wahlen.
11. Bezeichnung des nächsten Konferenzortes.
12. Unvorhergesehenes.

Der Generalsekretär.



**STABA**  
Stahl-Möbel

Stahlpult mit Schreibmaschinen  
Schwenktisch Vertikalschränke,  
Planschränke

BAUER A.G. Zürich

Mustermesse Basel, Halle X, Stand 3717

Zu verkufen in günstig gelegener Ortschaft der Zentralschweiz:  
**grössere Fabrikanlage**  
bestehend aus mehreren Fabrikgebäuden und Lagermagazinen,  
**eigener Geleiseanlage**

In gutem Zustand. Grundfläche der Gebäulichkeiten mit Um-  
gelände ca. 13 500 m<sup>2</sup>. Zusätzlich, falls gewünscht, grössere Flächen  
Bauland. Anstossend an Fluss, gute Zufahrtsverhältnisse, Wasser,  
Gas, elektrischer Strom, Fabrikanlage eventuell teilbar, doch wird  
Gesamtverkauf vorgezogen.

Preis und Uebernahme nach Uebereinkunft. Anfragen unter Chiffre  
Hah 303-1 an Publicitas Bern.

Finanzierung von Import und Export  
Vorschuss auf Debitoren  
Kredit gegen Warensicherheit

**FINANZ & HANDELS AG., BASEL 1**  
Tel. 374 00

Für  
**Kompensationen**

Im Betrage von \$ 250 000.- suchen  
wir Verbindung mit schweizerischen  
Importeuren von Waren aus der

**Ostzone und Israel**

Offerten unter Chiffre U 4652 Q an  
Publicitas Basel.

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme  
wird durch die schweizerische Verrech-  
nungsstelle, Zürich, zum Kaute angeboten

**Dreifamilien-Wohnhaus an der  
Promenadenstr., Goldach (St. G.)**

Verkehrswertschätzung Fr. 33 000.

Kaufbedingungen und Offertunterlagen  
können bei der unterzeichneten Stelle ein-  
verlangt werden. Verbindliche Offerten  
müssen bis zum 31. Mai 1950 eingereicht  
werden.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abtei-  
lung für die Liquidation deutscher Ver-  
mögenswerte, Postfach Zürich-Schnau.

**Linth-Kraft AG.**

**Einladung zur 26. ordentlichen Generalversammlung**  
auf Donnerstag, den 11. Mai 1950, 12 Uhr, im Sitzungszimmer der EIKA, Bern,  
Eiffingerstrasse 2, II. Stock

Traktanden: 1. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes für das Jahr 1949, der  
Jahresrechnung per 31. Dezember 1949 sowie des Revisorenberichtes. 2. Decharge-  
Erteilung an den Verwaltungsrat. 3. Verwendung des Jahresergebnisses. 4. Wahlen.  
5. Diverses.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können bis 8. Mai 1950 im Bureau der  
EIKA, Eiffingerstrasse 2, Bern, gegen genügenden Ausweis über den Besitz von Aktien  
verlangt werden. Dieselben werden vor der Generalversammlung ausgehändigt. Die Bilanz  
mit Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Revisoren liegen zuhanden der  
Aktionäre vom 1. Mai 1950 bis zur Generalversammlung auf dem Bureau der EIKA zur  
Einsicht auf.

Bern, den 25. April 1950.

LINTH-KRAFT AG.,  
der Verwaltungsrat.

**„ARIA“ Automobil-Reifen-Import AG., Zürich**

Die Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft vom 21. April  
1950 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1949 eine Dividende von 4% brutto  
zur Auszahlung zu bringen. Der Coupon pro 1949 ist somit zahlbar ab 27. April  
1950 an unserer Geschäftskasse mit Fr. 7 netto, nach Abzug von 5% Coupon- und  
25% Verrechnungssteuer.

Zürich, den 22. April 1950.

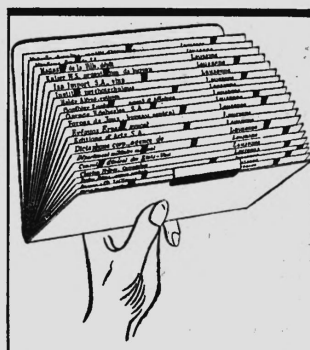
Der Verwaltungsrat.

**GROSSTRANSPORTE**

**ÜBERSEETRANSPORTE**

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Brig, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds,  
Chiasso, St. Margrethen, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen



**Le fichier-éventail RN**

le classement visible le plus con-  
densé des fiches.

Se prête aussi bien  
à 50 qu'à 50 000  
fiches à classer

Documentation, référence, démon-  
stration par

W. A. **Kaiser** S. A.  
LAUSANNE  
À LA RUE DE BOURG

**KIW** Gummi- und  
für Asbest-Fabrikate

Kautschuk- und Industriebedarf  
Winterthur Telefon (052) 2 36 66

**Auto-Reisen**

Preiswert u. beliebt  
in Pullman-Cars

**Nordlandreise**  
(Norweg. Fjorde -  
Schweden - Däne-  
mark) 11. Juni bis  
1. Juli, Fr. 1200.-  
alles Inbeogr.

Verlangen  
Sie kostenlos den  
**Jahreskalender**  
1950

mit 132 herrlichen,  
grossen und klei-  
neren Reisen.

Aus dem Inhalt:  
Riviera, Holland,  
Provence-Camargue,  
Wien - Dolomiten,  
Belgien - Nordsee,  
Balkanmergen, Ven-  
nedig, Pyrenäen,  
Loire - Schlösser -  
Bretagne, Spanien  
usw.

**Ernst Marti AG.**  
KALLNACH Tel. 052 2 34 06

**Warenumsatzsteuer**  
(16. Auflage); Bro-  
schüre von 60 Seiten  
zum Preis von Fr. 1.-  
Einzahlungen auf  
Postcheckrechnung  
111 520, Admini-  
stration des Schwei-  
zerischen Handels-  
amtsblattes, Bern.

**OTO**  
COPIE-DRUCK

Originalgetreue  
Vervielfältigungen

In kleinen oder gros-  
sen Auflagen (ab 50  
Stück) v. Referenz-  
briefen, Zeugnissen,  
Prospekten, Werbe-  
briefen, Noten, Fil-  
men, Zeichnungen  
durch d. Fotodruck.  
100 Stck. 21x36 cm  
Fr. 19.50 + Wust.

**Heusmann**  
ZÜRICH  
Mattenstrasse 118 & 119  
ST. GALLEN

Maximale Leistung mit den kombinierten

**Hehler** LICHTPAUS- und  
PHOTOKOPIER-APPARATEN  
Modelle von Fr. 440.- an

Spitzenprodukte führen wir in Papieren:

- Lichtpauspapier Hehlerchen-Verfahren
- Spezialtransparent für Textpausen
- Dokumentpapier Negativ- und Positiv-Verfahren

**NEU Autopositiv** Positiv-Kopier ohne Negativ  
von ein- und doppelseitigen  
Originalen bei Tageslicht

**Rétocé** kopiert ein- und doppelseitige Originale  
bei Tageslicht ohne Bad im Lichtpaus-  
verfahren!

**Hermann KOHLER Bern**

Fabrik für Lichtpaus- und Photokopier-Apparate  
Engehaldenstrasse 20 Telefon (031) 2 06 06

*Faiblesse sexuelle...*

On doit combattre à temps la  
fatigue, la lassitude, le vieillisse-  
ment prématuré, l'épuisement nerveux,  
la dépression, au moyen de  
**SEXVIGOR**. Les substances que  
contient cette préparation — hor-  
mones, léctihines, cois — favori-  
sent le renouvellement des forces  
et vous aide à retrouver l'énergie  
que vous croyez avoir perdue.



Spécialité  
française

Contient, selon les données scienti-  
fiques en doses efficaces:  
hormones, léctihines, phosphates, fer,  
calcium, extraits de cois, de Psame  
de Yohimbé.

La teneur en hormones est  
régulièrement contrôlée par  
l'Institut Suisse du Contrôle  
des Hormones à Lausanne.

Emb. d'essai 50 compr. Fr. 4.50  
Emb. original 100 compr. Fr. 12.-  
Emb. cure 300 compr. Fr. 32.50

En vente dans toutes pharmacies  
Dépôt:

Pharmacie de l'Étôle S. A., Lausanne

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Ueber den Nachlass des am 31. März 1950 verstorbenen Herrn

**Friedrich Christian Gehrig**

geboren 1907, von Oberburg (Bern), gewesener Buchbindermeister,  
Wohnung Fischerweg 17, Geschäft Spelchergasse 29, Bern, wurde  
die Aufnahme eines öffentlichen Inventars angordnet.

Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger werden ersucht, ihre For-  
derungen an den Erblasser bis 25. Mai 1950 beim Regierungstat-  
thalteramt II in Bern schriftlich und gestempelt einzureichen. Für  
nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich  
noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Die Schuldner des Erblassers werden ersucht, ihre Schulden  
innerhalb der gleichen Frist beim unterzeichneten Notariat anzu-  
melden.

Massverwalter: Herr H. Sauerer, Buchbindermeister, in Bern,  
Nägellgasse 7.

Das Buchbindereigenschaft des Erblassers an der Spelchergasse 29  
in Bern wird unter Leitung und Aufsicht des Massverwalters wäh-  
rend der Dauer des öffentlichen Inventars weitergeführt, gemäss  
Genehmigung des Regierungstatthalteramtes II von Bern.

Bern, den 22. April 1950.

Das beauftragte Notariat  
W. Fahl und P. Gyggax, Notare.

**Wiedereröffnung des fahrplanmässigen  
Passagier- und Express-Frachtverkehrs**  
zwischen  
**Rotterdam und Basel**  
mit den Personenbooten: Prins Bernhard / Königin Emma / Nassau / Oranje

Auskunft und Frachtnotierungen  
**SPEDITIONS AG., BASEL 13**  
Rheinhafen St. Johann 2 Telefon (061) 2 79 83

1. Abfahrt von Basel am 29. April.  
Je 2 Fahrten pro Woche von Rotterdam und von Basel.  
Reisedauer: Berg 5 Tage / Tal 3 Tage.